

Matthew 15:29-39

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Matthew 15:1-39

Literal English Translation

Matthew Chapters 5-25

The Public Ministry of the Christ

Matthew Chapters 5-7

The Principles of the Kingdom

The Sermon on the Mount

Matthew Chapters 8-9

The Ministry of the Authority of Christ

Matthew 10

The People of the Kingdom

The Sermon on Discipleship

Matthew Chapters 11-12

The Ministry of the Rebuke by Christ

Matthew 13

The Parables of the Kingdom

The Sermon of Parables

Matthew Chapters 14-15

The Ministry of the Principles of the Parables

Matthew 15:1-20

The Protesting of the Scribes and Pharisees

Matthew 15:1-2

The Circumstances

**(1) Then comes to Jesus
the scribes and Pharisees
from Jerusalem, saying,**

**(2) Why do Your disciples transgress
the tradition of the elders?
For they do not wash their hands
whenever they should eat bread.**

Matthew 15:1-39

Literal English Translation

Matthew 15:3-9

The Confrontation with the Religious Leaders

**(3) But having answered
He said to them,
Why do you also transgress
the commandment of God
on account of your tradition?**

**(4) For God commanded, saying,
“Honor your father and mother,”
and, “The one speaking evil
against father or mother,
let him end by death.”**

**(5) But you yourselves say,
Whoever should say
to the father or to the mother,
A gift,
whatever from me
you might be profited;**

**(6) and he will never honor
his father or his mother,
And you made void
the commandment of God
on account of your tradition.**

**(7) Hypocrites!
Well did Isaiah prophesy
concerning you, saying:**

**(8) "This people is
drawing near to Me
with their mouth, and
with the lips honor Me;
but their heart is far distant
from Me.**

**(9) But vainly they worship Me,
teaching *as* doctrines
the commandments of men.”**

Matthew 15:1-39

Literal English Translation

Matthew 15:10-11

The Correction for the Multitude

**(10) And when he called to the crowd,
He said to them, Hear and understand:**

**(11) not the thing entering into the mouth
is defiling the man, but the thing going
out of the mouth, this is defiling the man.**

Matthew 15:12-14

The Conflict of the Pharisees

**(12) Then when His disciples
came to *Him*, they said to Him,
Did you know that the Pharisees
after having heard the saying,
they were offended?**

**(13) But when He answered,
He said, Every plant which
My heavenly Father did not plant
shall be rooted out.**

**(14) Leave them *alone*.
They are blind leaders of the blind;
and if the blind lead the blind,
both will fall into *a* pit.**

Matthew 15:15-20

The Comprehension of the Problem

**(15) And when Peter answered
he said to Him,
Explain to us this parable.**

**(16) But Jesus said,
Are you yourselves also
still without understanding?**

**(17) Do you not yet perceive
that everything going into the mouth
goes into the stomach,
and is cast out into *the* latrine?**

Matthew 15:1-39

Literal English Translation

**(18) But the things going out
of the mouth come out from the heart,
and these defile the man.**

**(19) For out of the heart comes out
evil reasonings, murders, adulteries,
immoralities, thefts, false testimonies,
blasphemies.**

**(20) These things are the things
defiling the man.
But to eat with unwashed hands
does not defile the man.**

Matthew 15:21-28

The Piety of the Canaanite Woman

Matthew 15:21
The Circumstance

**(21) And when Jesus
went out from there,
He withdrew into the parts
of Tyre and Sidon.**

Matthew 15:22-23a
The Cry of the Woman

**(22) And, behold,
when *a* Canaanite woman
had come out from those borders
she cried out to Him, saying,
Have mercy on me, Lord,
Son of David!
My daughter is severely
being demonized.**

**(23a) But He did not answer
to her *a* word.**

Matthew 15:1-39

Literal English Translation

Matthew 23b-24

The Complaint of the Disciples

(23b) And when His disciples came to *Him* they were asking Him, saying, Send her away, because she cries out after us.

(24) But when He answered *He* said, I was not sent except to the lost sheep of *the* house of Israel.

Matthew 15:25-26

The Compelling of the Woman

(25) But when she came, she was worshipping Him, saying, Lord, help me!

(26) But when He answered *He* said, It is not right to take the bread of the children and to throw *it* to the dogs.

Matthew 15:27

The Confirmation by the Woman

(27) But she said, Yes, Lord; for even the dogs eat from the crumbs falling from the table of their lords.

Matthew 15:28

The Character of the Woman

(28) Then when Jesus Answered *He* said to her, O woman, great is your faith; let it happen to you as you desire. And her daughter was healed from that hour.

Matthew 15:1-39

Literal English Translation

Matthew 15:29-31

The Performing of Signs

Matthew 15:29

The Circumstances

**(29) And having departed from there,
Jesus came along the sea of Galilee;
and having gone up into the mountain,
He was sitting down there.**

Matthew 15:30

The Coming of the Crowds

**(30) And large crowds came to him,
having with themselves *the*
lame, blind, mute, maimed,
and many others,
and threw them down alongside
the feet of Jesus;
and he healed them:**

Matthew 15:31

The Conclusion of the Crowds

**(31) so that the crowds
became astonished,
seeing *the* mute speaking,
the maimed whole,
the lame walking,
and *the* blind seeing:
and they glorified
the God of Israel.**

Matthew 15:1-39

Literal English Translation

Matthew 15:32-39

The Provision for the Four Thousand

Matthew 15:32

The Circumstances

**(32) Then Jesus having called
his disciples *to him*,
said, I have compassion
upon the crowd,
because already three days
they continue with me,
and they do not have anything
that they might eat:
and I do not desire to send them
away fasting,
that not ever they should faint
in the way.**

Matthew 15:33-34

The Conflict

**(33) And his disciples say to him,
From where should for us
in *the wilderness*
be so many loaves of bread,
so as to satisfy so great *a* crowd?**

**(34) And Jesus says to them,
How many loaves do you have?
And they said, Seven,
and *a* few small fish.**

Matthew 15:35

The Command

**(35) And He commanded the crowds
to recline upon the ground.**

Matthew 15:1-39

Literal English Translation

Matthew 15:36

The Commission

**(36) And when He took
the seven loaves and
the small fish,
when He gave thanks,
He broke *them*,
and gave to his disciples,
and the disciples to the crowd.**

Matthew 15:37-38

The Consequences

**(37) And they all did eat,
and were satisfied:
and they took up the left-over
of the fragments
seven baskets full.**

**(38) And the ones eating were
four thousand men,
apart from women and children.**

Matthew 15:39

The Conclusion

**(39) And having sent away
the crowds,
He entered into the boat,
and came into the borders of Magdala.**

Matthew 15:29-39

Greek / English Interlinear

29) Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς ἦλθε(ν) παρὰ τὴν
And having departed from there the Jesus came along the

θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας· καὶ ἀναβὰς εἰς τὸ ὄρος
sea the of Galilee; and having gone up into the mountain

ἐκάθητο ἐκεῖ.
He was sitting there.

30) καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ, ἔχοντες μεθ' ἑαυτῶν χωλούς,
and came to Him crowds great, having with themselves lame,

τυφλοὺς, (κυλλοὺς,) κωφοὺς, κυλλοὺς, καὶ ἑτέρους πολλοὺς, καὶ
blind, (maimed,) mute, maimed, and others many, and

ἔρριψαν αὐτοὺς παρὰ τοὺς πόδας [τοῦ Ἰησοῦ] (αὐτοῦ,) καὶ
they threw them alongside the feet [the of Jesus] (of Him,) and

ἐθεράπευσεν αὐτούς·
He healed them;

31) ὥστε τοὺς (τὸν) ὄχλους (ὄχλον) θαυμάσαι, βλέποντας κωφοὺς
so that the (the) crowds (crowd) to be astonished, seeing mute

λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς, (καὶ) χωλοὺς περιπατοῦντας, καὶ
speaking, maimed whole, (and) lame walking, and

τυφλοὺς βλέποντας· καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν Ἰσραήλ.
blind seeing; and they glorified the God of Israel.

Matthew 15:29-39

Greek / English Interlinear

- 32) Ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπε(ν),
The now Jesus having called to the disciples of Him said,
Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέρας (ἡμέραι) τρεῖς
I have compassion upon the crowd, because already days (days) three
προσμένουσί (προσμένουσιν) μοι, καὶ οὐκ ἔχουσι(ν) τί
they are remaining (they are remaining) with Me, and not they have anything
φάγωσι(ν)· καὶ ἀπολύσαι αὐτοὺς νήστευς οὐ θέλω, μήποτε
they might eat; and to send away them fasting not I desire, not ever
ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ.
they should faint in the way.

- 33) καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί [αὐτοῦ,] Πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ
and say to Him the disciples [of Him,] From where for us in desert
ἄρτοι τοσοῦτοι, ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον;
loaves so many, so as to satisfy crowd so great?

- 34) καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πόσους ἄρτους ἔχετε; οἱ δὲ
and says to them the Jesus, How many loaves do you have? the ones and
εἶπον (εἶπαν), Ἑπτὰ, καὶ ὀλίγα ἰχθύδια.
said (said), Seven, and few small fish.

- 35) καὶ ἐκέλευσε (παραγγείλας) τοῖς (τῷ) ὄχλοις (ὄχλω)
and He commanded (having commanded) the (the) to crowds (to crowd)
ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν·
to recline upon the ground;

Matthew 15:29-39

Greek / English Interlinear

36) [καὶ] λαβὼν (ἔλαβεν) τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας,
[and] having taken (He took) the seven loaves and the small fish,

(καὶ) εὐχαριστήσας ἔκλασε(ν), καὶ ἔδωκε (ἐδίδου) τοῖς μαθηταῖς
(and) having given thanks He broke, and gave (was giving) the to disciples

[αὐτοῦ], οἱ δὲ μαθηταὶ τῷ (τοῖς) ὄχλῳ (ὄχλοις).
[of Him], the and disciples the (the) to crowd (to crowds).

37) καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν· καὶ [ἦραν] τὸ
and did eat all and were satisfied; and [they took up] the

περισσεῦον τῶν κλασμάτων, (ἦραν) ἑπτὰ σφυρίδας πλήρεις.
abounding the of fragments, (they took up) seven baskets full.

38) οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες, χωρὶς γυναικῶν
the ones and eating were four thousand men, apart from women

καὶ παιδίων.
and children.

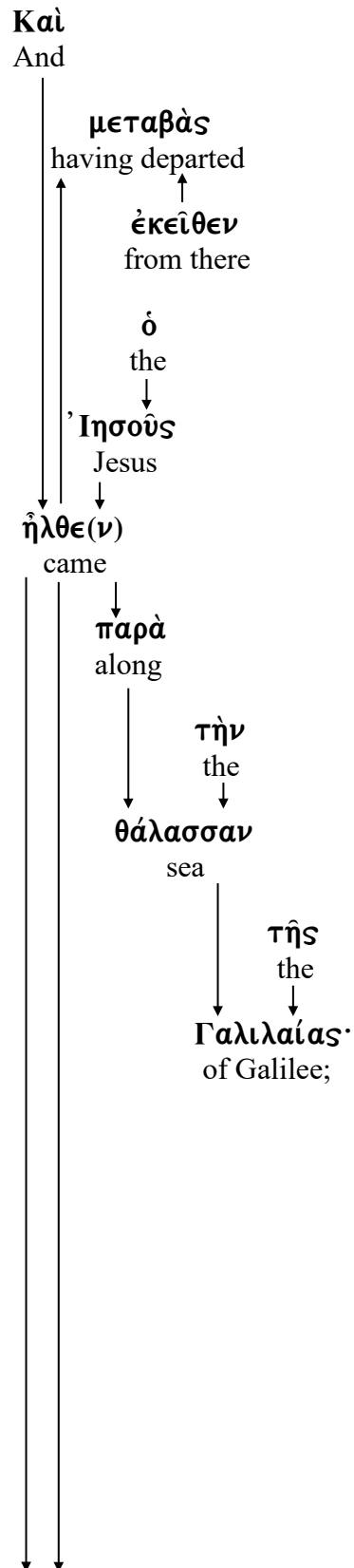
39) καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθεν
and having sent away the crowds He entered into the boat, and came

εἰς τὰ ὄρια Μαγδαλά (Μαγαδάν).
into the borders of Magdala (Magadan).

Matthew 15:29-39

Diagram

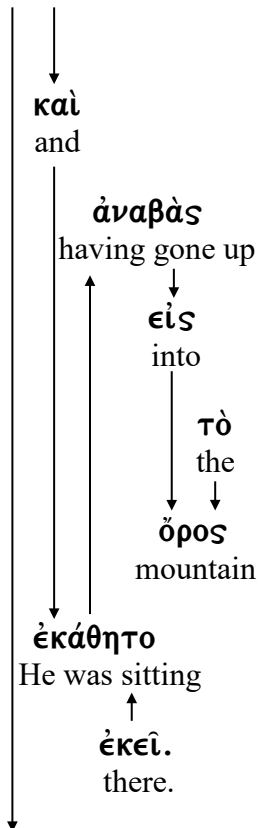
29)



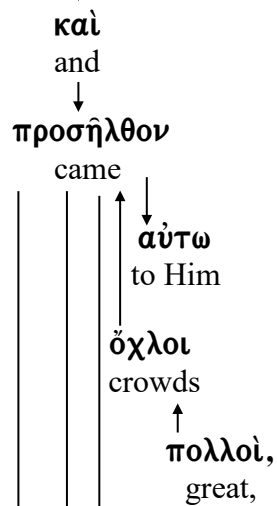
Matthew 15:29-39

Diagram

29) cont.



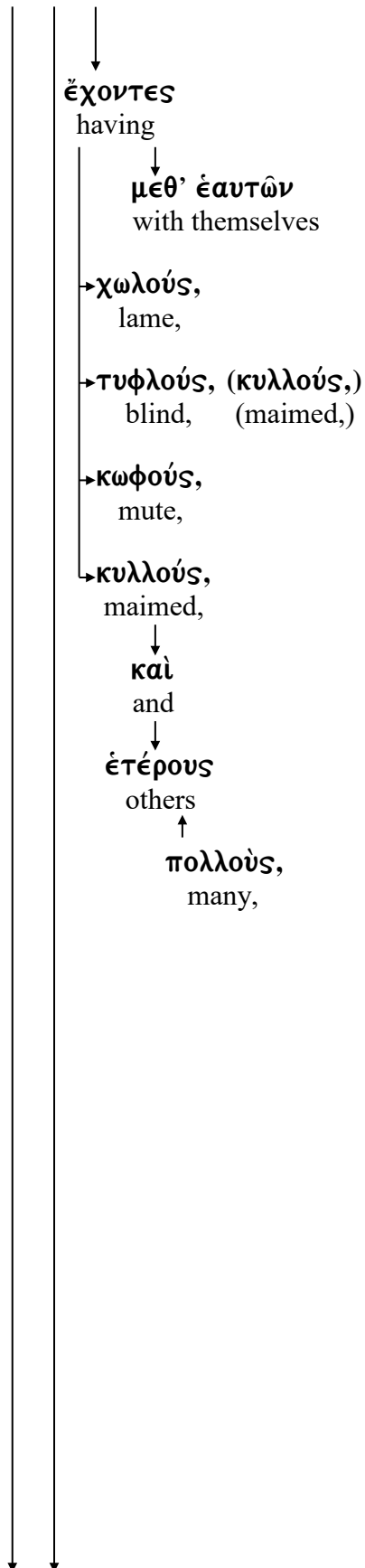
30)



Matthew 15:29-39

Diagram

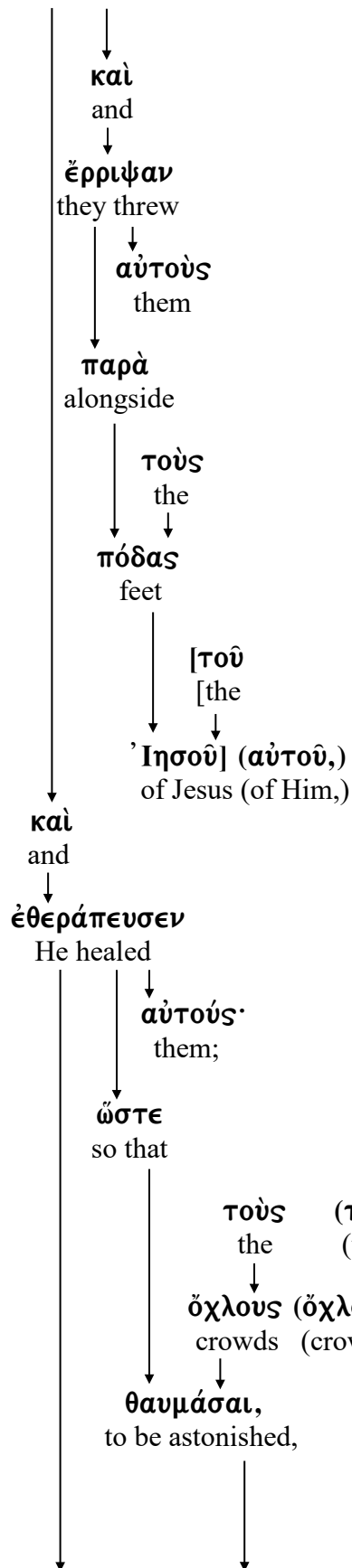
30) cont.



Matthew 15:29-39

Diagram

30) cont.

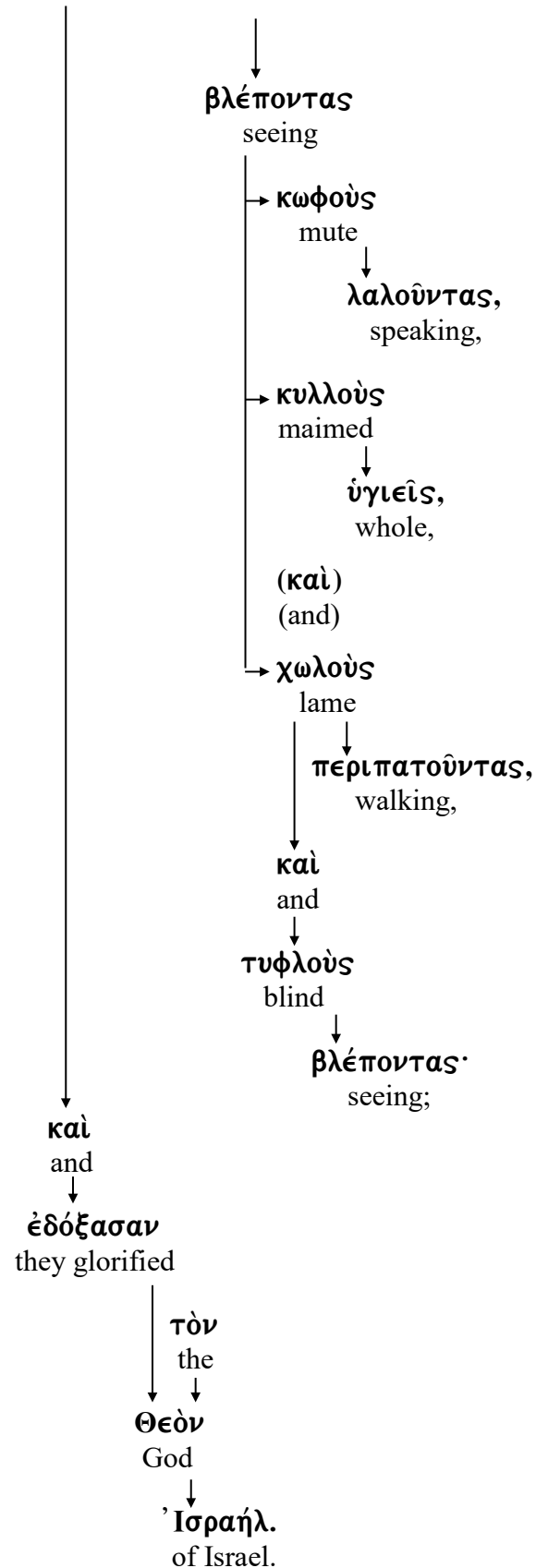


31)

Matthew 15:29-39

Diagram

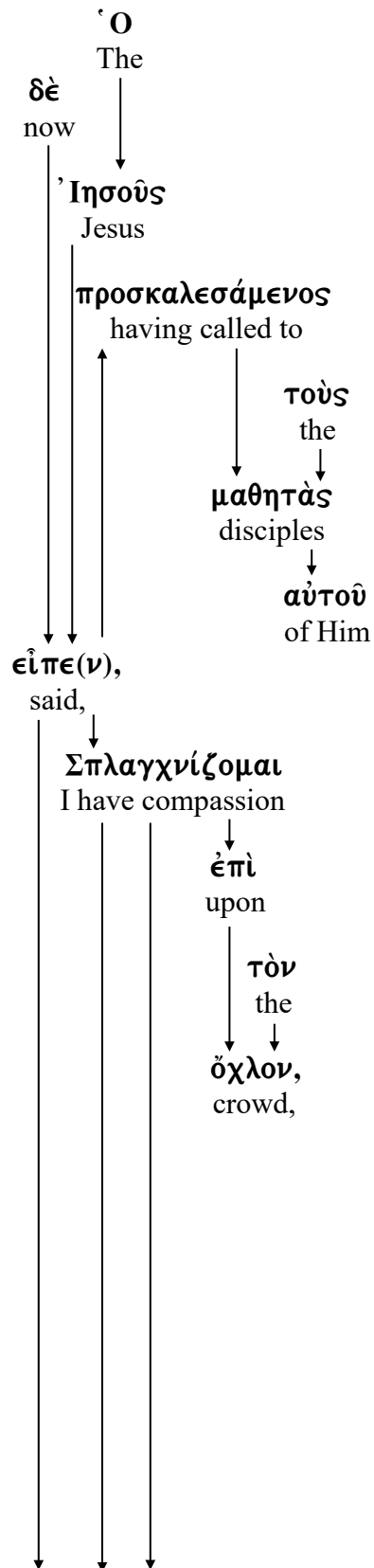
31) cont.



Matthew 15:29-39

Diagram

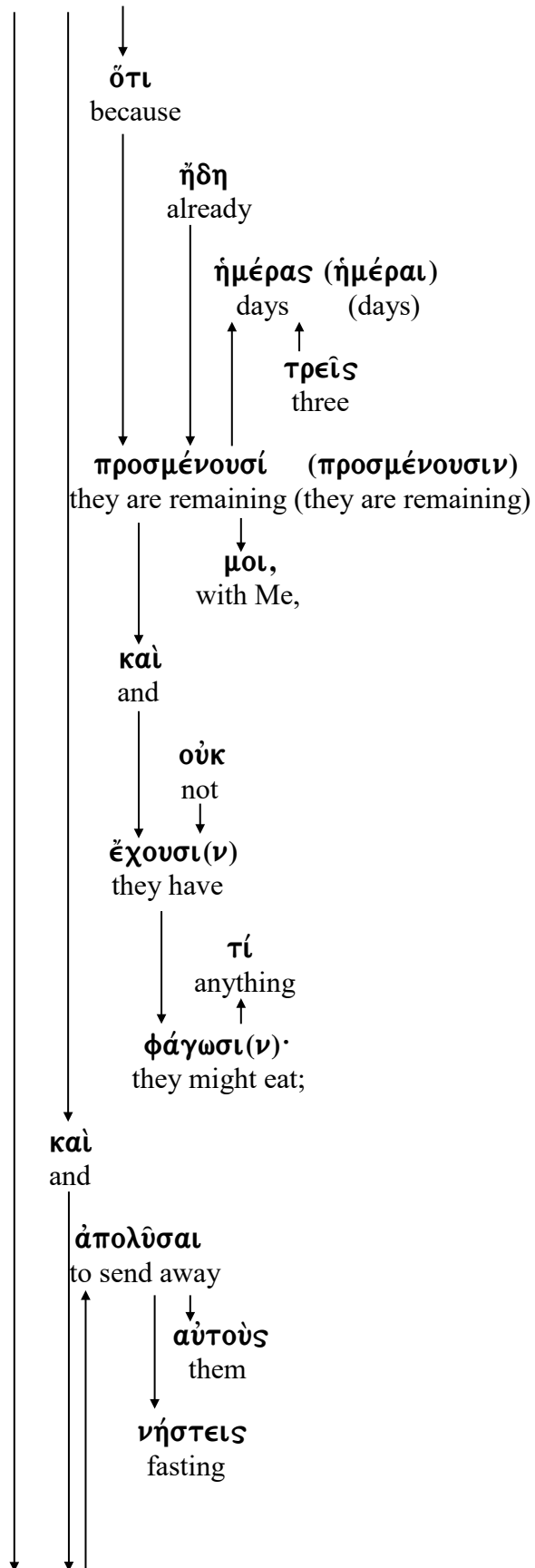
32)



Matthew 15:29-39

Diagram

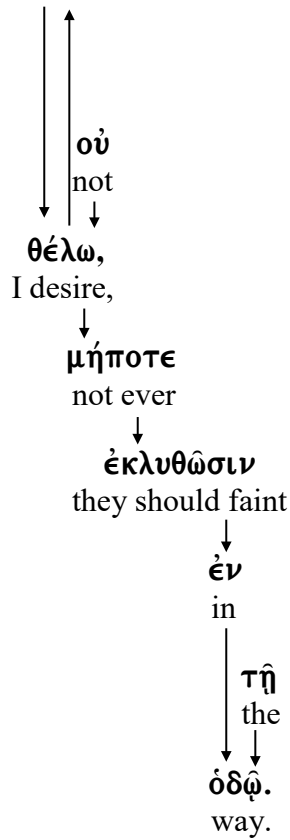
32) cont.



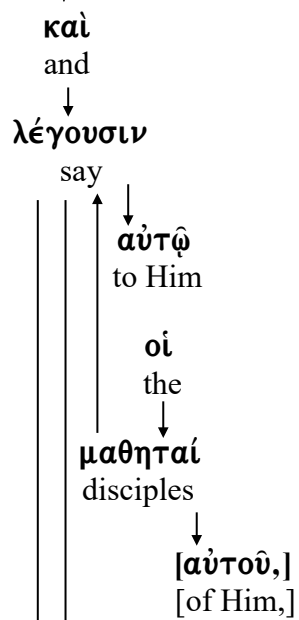
Matthew 15:29-39

Diagram

32) cont.



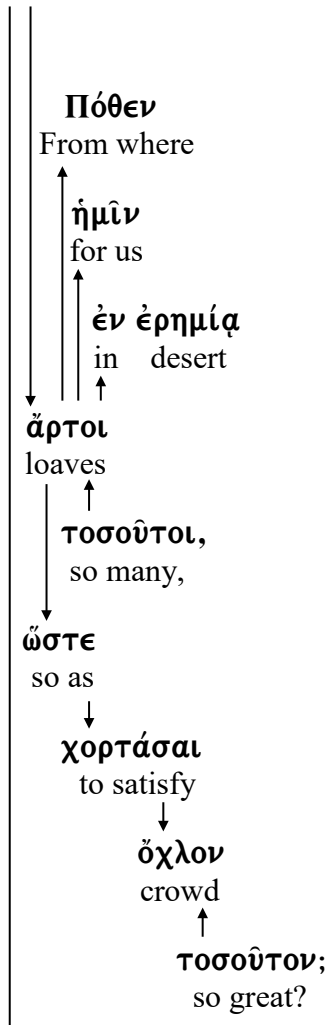
33)



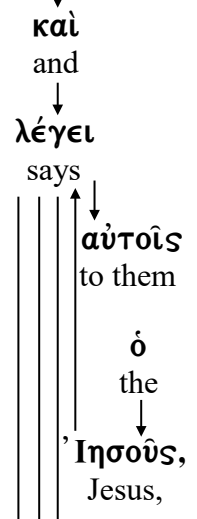
Matthew 15:29-39

Diagram

33) cont.



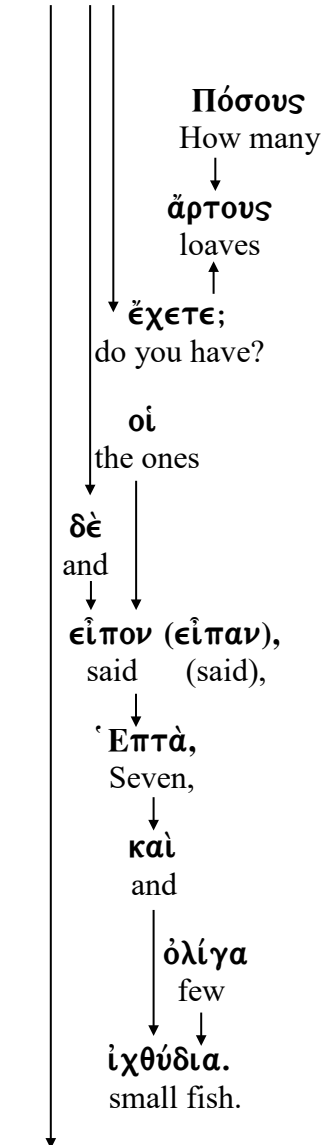
34)



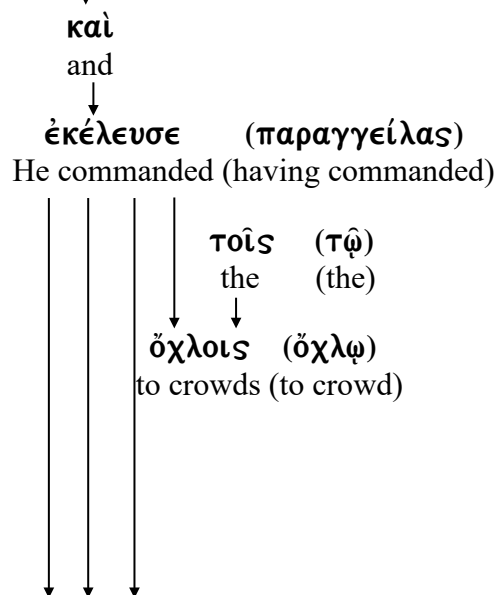
Matthew 15:29-39

Diagram

34) cont.



35)



Matthew 15:29-39

Diagram

35) cont.

ἀναπεσεῖν

to recline

ἐπὶ

upon

τὴν

the

γῆν·

ground;

36)

[καὶ]

[and]

λαβὼν (ἔλαβεν)

having taken (He took)

τοὺς

the

ἑπτὰ

seven

ἄρτους

loaves

καὶ

and

τοὺς

the

ἰχθύας,

small fish,

(καὶ)

(and)

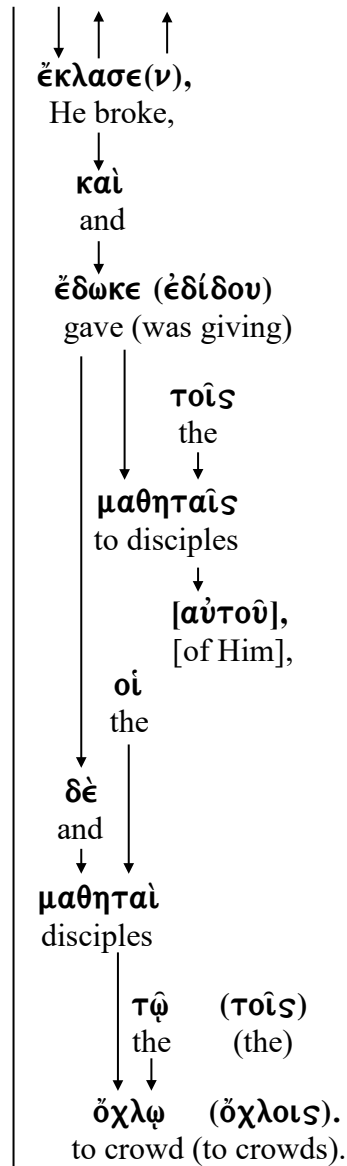
εὐχαριστήσας

having given thanks

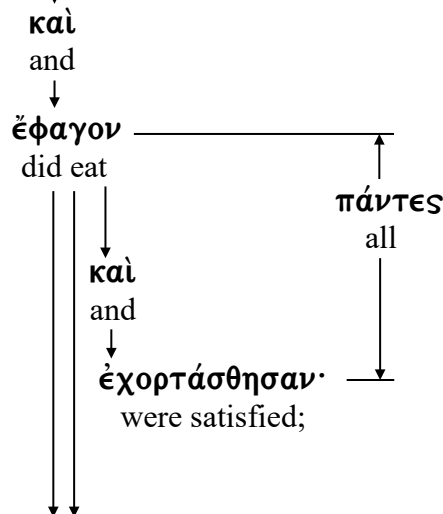
Matthew 15:29-39

Diagram

36) cont.



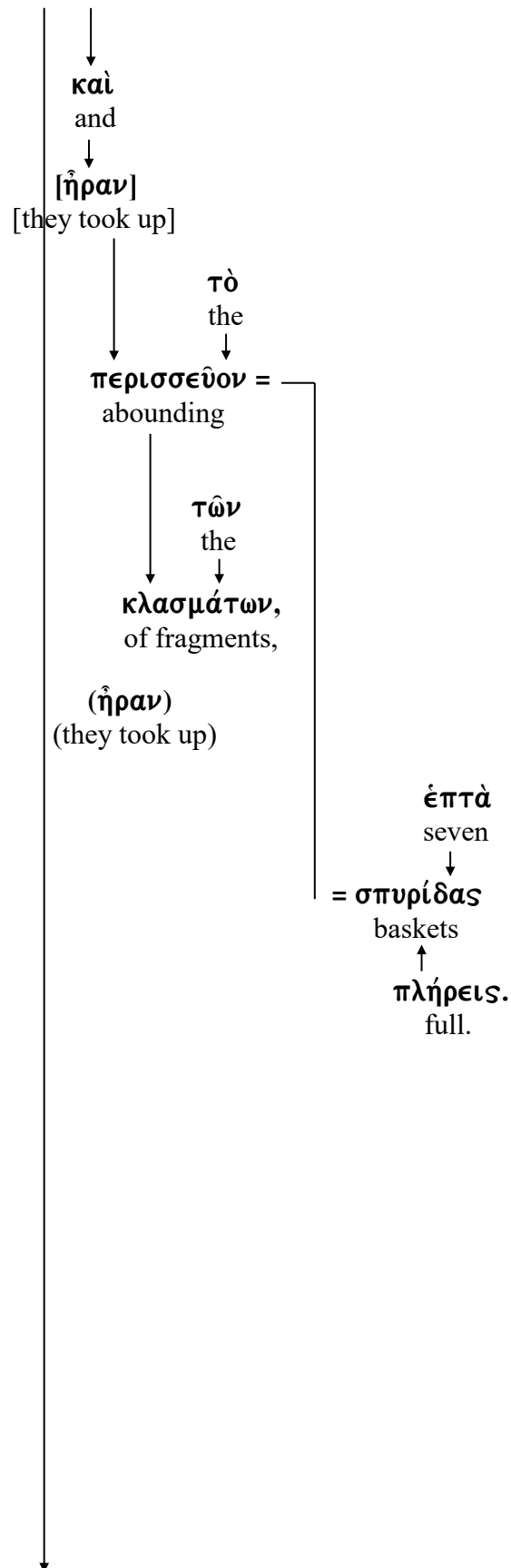
37)



Matthew 15:29-39

Diagram

37) cont.



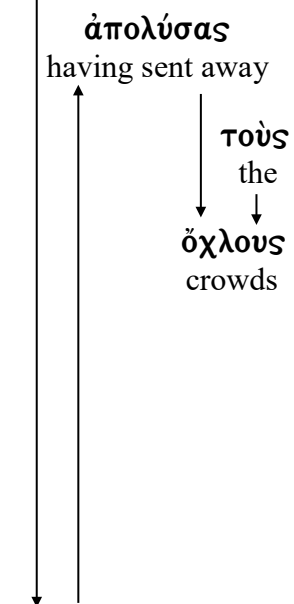
Matthew 15:29-39

Diagram

38)



39)



Matthew 15:29-39

Diagram

39) cont.

